

Silvia Hüsler:

Al fin Serafin

Kinderverse aus vielen Ländern

Verse in 47 verschiedenen Sprachen hat Silvia Hüsler zu einem Buch für Vorschul- und Primarschulkinder versammelt: jeden Vers dreifach, in originaler Schreibweise, in deutscher Fassung und in einfachen phonetischen Transkriptionen mundgerecht für Deutschschweizer Kinder. Zunächst sicher geeignet für den mündlichen Gebrauch (eine Tonkassette ermöglicht das Nachsingen), bieten die Verse dank den fremden Schriftbildern - Kyrillisch zum Beispiel, oder Hebräisch, Arabisch oder Kambodschanisch, Japanisch, Tamil - auch attraktive Schrifterlebnisse. Faszinierend dürften schliesslich Leseversuche an den im bekannten Alphabet gedruckten fremden Wörtern sein, die wie Rätsel, surrealistische Erfindungen oder Fliegensprache anmuten und zu Eigenkreationen einladen. Silvia Hüsler hat das von den Schriftbildern her interessante Buch mit fröhlichen Aquarell-Illustrationen bilderbuchmässig gestaltet - insgesamt eine vielseitig brauchbare, vergnügliche Annäherung an interkulturelle Horizonte.

Silvia Hüsler: Al fin Serafin. Kinderverse aus vielen Ländern. Bilderbuch, 52 S., mit Tonkassette, Fr. 39.80. Atlantis Kinderbücher, Verlag pro juventute/UNICEF, Zürich 1993

Anna Katharina Ulrich